

Programma Didattico 2019-20

Titolo dell'insegnamento:	LINGUA PORTOGHESE 3
Anno di corso:	3 <sup>o</sup>
Docente:	BIONDO SANDRA
Obiettivi del corso:	Approfondire ed estendere la comprensione scritta e orale del portoghese brasiliano, con particolare attenzione al portoghese popolare contemporaneo. Riconoscere all'ascolto il portoghese europeo e comprenderne discorsi semplici. Sviluppare competenze traduttive (trad. passiva) di testi di media complessità (articoli di riviste, testi commerciali, siti internet).
Contenuti del corso (dettaglio del programma):	Cenni di grammatica, sintassi e fonologia del portoghese europeo. Studio di materiale cartaceo e multimediale sul portoghese brasiliano contemporaneo, con particolare attenzione alle varianti regionali e al linguaggio popolare. Esercitazione nella traduzione di testi; confronto con traduzioni professionali; analisi e comparazione degli errori di traduzione più frequenti. Falsi amici e calchi più comuni nella traduzione PT>IT. Esercitazioni di sbobinamento audio con trascrizione del testo e traduzione.
Testi di riferimento:	Dispense e schede fornite dall'insegnante. Materiale multimediale originale reperito in rete. Libri e riviste originali (fotocopie). Dizionari monolingue e bilingue usati negli anni precedenti.
Modalità di esame:	Scritto: traduzione di un testo di circa due cartelle. Orale: breve conversazione.